

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

PREMIÈRE PARTIE.

Acte der Gesetzgebung **N<sup>o</sup> 11.**  
und der allgemeinen Verwaltung.

ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 7. April 1855.

SAMEDI, 7 avril 1855.

König-Großherzogl. Beschluß vom 24. März 1855, durch welchen die ordentliche Aushebung von 1855 von 250 auf 300 Mann erhöht wird.

*Arrêté royal grand-ducal du 24 mars 1855, portant que la levée ordinaire de la milice de 1855 est portée à 300 hommes, au lieu de 250.*

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.  
Haben;

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, Präsidenten des Conseils, vom 21. März 1855, und des Beschlusses der hohen Bundesversammlung zu Frankfurt vom 4. Januar d. J., nach welchem das active Militär-Contingent um ein Sechstel vermehrt worden ist;

Vu le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg, Président du Conseil, en date du 21 mars 1855, et la résolution de la haute Diète de Francfort, du 4 janvier dernier, par laquelle le contingent militaire actif a été augmenté d'un sixième;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Die durch Unsern Beschluß vom 12. Februar d. J. Nr. 117 auf 250 Mann festgestellte Milizaushebung ist auf drei hundert Mann erhöht, welche von der Altersklasse von 1855 zu stellen sind.

La levée ordinaire de la milice, fixée par Notre arrêté du 12 février dernier, n<sup>o</sup> 117, à 250 hommes, est portée à trois cents hommes à fournir par la classe de 1855.

Art. 2.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator und Präsident ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Notre Administrateur-général Président susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Haag, den 24. März 1855.

La Haye, le 24 mars 1855.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**Heinrich,**

**HENRI,**

Prinz der Niederlande.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Der Gen.-Adm. der ausw. Ang. Präsident des Conseils, Der Secretär,  
**Simons.** **G. d'Olimart.**

L'Adm.-gén. des affaires étrang., Prés. du Conseil,  
**SIMONS.**

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
**G. D'OLIMART.**

Erster Theil.



**König = Großherzogl. Beschluß vom 29. März 1855, durch welchen der Lauf der Landstraße von Feulen nach Grosbous bestimmt wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-Administrators des Inneren des Großherzogthums Luxemburg vom 16ten März 1855 Nr. 458 — 28 von 1855;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Diejenige Strecke der Landstraße von Feulen nach Grosbous, welche zwischen dem Dorfe Niederfeulen und dem Ausgange von Niedermertzig anzulegen ist, beginnt auf der Achse der Straße von Ettelbrück nach Bastnach, beim Zusammen treffen mit dem Gemeindewege von Niederfeulen nach Grosbous, folgt der Richtung dieses Weges, mit Ausnahme der bei diesem vorkommenden Bogen, und geht dann durch Oberfeulen bis zum Winkel der Umfassungsmauer des Schleich'schen Hofes. Von diesem Punkte aus wendet sie sich rechts vom Wege hinter die Anhöhe von Oberfeulen, vereinigt sich auf der Höhe mit dem alten Wege, dessen Richtung sie größtentheils folgt, mündet zu Niedermertzig ein, und durchschlingelt dieses Dorf bis gegenüber der Matheyschen Sägemühle, geht von hier in gerader Linie links von der Kirche zwischen dem Risch'schen Hause und dem Kies'schen Pächthofe hin, und endigt auf dem alten Wege 94 Meter vom oberen Winkel dieses Pächthofes.

Die 1. Richtung, welche an dem oben beschriebenen Punkte beginnt, bildet mit der Straße von Ettelbrück nach Bastnach gegen Heiderscheid hin einen Winkel nach rechts von 76° und hat eine Länge von 292 Meter.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von 175° und hat eine Länge von Meter 348 50.

*Arrêté royal grand-ducal du 29 mars 1855, déterminant le tracé de la route de Feulen à Grosbous.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 16 mars 1855, n° 458 — 28 de 1855;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le tracé de la partie de la route de Feulen à Grosbous, à établir entre le village de Niederfeulen et la sortie de Niedermertzig, prendra son origine à l'axe de la route d'Ettelbruck à Bastogne, au point de rencontre du chemin vicinal de Niederfeulen à Grosbous, suivra la direction de ce chemin, sauf la régularisation des courbes sinueuses qu'il présente, et suivra la traversée d'Oberfeulen jusqu'à l'angle du mur de clôture de la cour Schleich. De ce point le tracé passera, à droite du chemin, derrière la montée d'Oberfeulen, et ira regagner sur la hauteur l'ancien chemin qu'il suivra en majeure partie, pour aboutir à Niedermertzig, ira se développer en serpentant par la traversée de ce village jusqu'en face de la scierie Matheye; de là il passera en ligne droite à gauche de l'église, entre la maison Risch et la ferme Lies, en se terminant à 94 mètres de l'angle supérieur de cette ferme sur l'emplacement de l'ancien chemin.

Le 1<sup>er</sup> alignement, prenant son origine au point décrit ci-dessus, fera avec la direction de la route d'Ettelbruck à Bastogne vers Heiderscheid un angle à droite de 76°, et aura une longueur de 292 mètres.

Le 2<sup>e</sup> alignement fera avec le 1<sup>er</sup> un angle à droite de 175°, et aura une longueur de 348 50 mètres.



Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach links von  $144^{\circ} 45'$  und hat eine Länge von 404 Meter.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von  $175^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von 86 50 Meter.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von  $85^{\circ} 45'$  und hat eine Länge von 99 Meter.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach links von  $156^{\circ} 15'$  und hat eine Länge von 62 50 Meter.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach links von  $135^{\circ} 15'$  und hat eine Länge von 335 Meter.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von  $177^{\circ} 45'$  und hat eine Länge von 212 Meter.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach links von  $175^{\circ}$  und hat eine Länge von 399 50 Meter.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach rechts von  $163^{\circ} 45'$  und hat eine Länge von 550 Meter.

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach links von  $157^{\circ}$  und hat eine Länge von 733 Meter.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von  $174^{\circ} 20'$  und hat eine Länge von 124 Meter.

Die 13. Richtung bildet mit der 12. einen Winkel nach rechts von  $158^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von 140 Meter.

Die 14. Richtung bildet mit der 13. einen Winkel nach links von  $155^{\circ}$  und hat eine Länge von 99 50 Meter.

Die 15. Richtung bildet mit der 14. einen Winkel nach rechts von  $168^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von 549 50 Meter.

Gesamtlänge Meter 4435.

Diese Richtungen sollen durch regelmäßige Krümmungen mit einander verbunden werden, wodurch die Länge der Straße auf Met. 4417 30 vermindert wird.

Le 3<sup>e</sup> alignement fera avec le 2<sup>e</sup> un angle à gauche de  $144^{\circ} 45'$ , et aura une longueur de 404 mètres.

Le 4<sup>e</sup> alignement fera avec le 3<sup>e</sup> un angle à droite de  $175^{\circ} 30'$ , et aura une longueur de 86 50 mètres.

Le 5<sup>e</sup> alignement fera avec le 4<sup>e</sup> un angle à droite de  $85^{\circ} 45'$ , et aura une longueur de 99 mètres.

Le 6<sup>e</sup> alignement fera avec le 5<sup>e</sup> un angle à gauche de  $156^{\circ} 15'$ , et aura une longueur de 62 50 mètres.

Le 7<sup>e</sup> alignement fera avec le 6<sup>e</sup> un angle à gauche de  $135^{\circ} 15'$ , et aura une longueur de 335 mètres.

Le 8<sup>e</sup> alignement fera avec le 7<sup>e</sup> un angle à droite de  $177^{\circ} 45'$ , et aura une longueur de 212 mètres.

Le 9<sup>e</sup> alignement fera avec le 8<sup>e</sup> un angle à gauche de  $175^{\circ}$ , et aura une longueur de 399 50 mètres.

Le 10<sup>e</sup> alignement fera avec le 9<sup>e</sup> un angle à droite de  $163^{\circ} 45'$ , et aura une longueur de 550 mètres.

Le 11<sup>e</sup> alignement fera avec le 10<sup>e</sup> un angle à gauche de  $157^{\circ}$ , et aura une longueur de 733 mètres.

Le 12<sup>e</sup> alignement fera avec le 11<sup>e</sup> un angle à droite de  $174^{\circ} 20'$ , et aura une longueur de 124 mètres.

Le 13<sup>e</sup> alignement fera avec le 12<sup>e</sup> un angle à droite de  $158^{\circ} 30'$ , et aura une longueur de 140 mètres.

Le 14<sup>e</sup> alignement fera avec le 13<sup>e</sup> un angle à gauche de  $155^{\circ}$ , et aura une longueur de 99 50 mètres.

Le 15<sup>e</sup> alignement fera avec le 14<sup>e</sup> un angle à droite de  $168^{\circ} 30'$ , et aura une longueur de 549 50 mètres.

Longueur totale 4435 mètres.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur du tracé à 4417 30 mètres.



Der allgemeine Lauf dieser Strecke ist in den von Unserm vorgenannten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben, und kann von diesem theilweise abgeändert werden, wenn es sich bei der Ausführung zeigt, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind.

Art. 2.

Die fragliche Strecke soll acht Meter Breite zwischen den äußeren Kanten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussée und zwei Meter für jeden Fußpfad.

Beim Durchgange durch die Dörfer sollen die Seitenpfade nur Meter 1 50 Breite haben.

Die Gräben sollen einen Meter Öffnung nach oben haben, und die Böschungen einen Winkel von 40 Grad mit dem Horizont bilden.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau der fraglichen Strecke erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeschafft werden.

Art. 4.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 29. März 1855.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

In Abwesenh. des Gener.-  
Administ. des Inneren,  
Der Gen-Administrator  
der Justiz,  
W ü r t h P a q u e t.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

La disposition générale de ce tracé est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général susdit; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

La partie de route en question aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : quatre mètres pour le corps de la chaussée et deux mètres pour chaque accotement.

Dans les traversées des villages les accotements seront réduits à 1<sup>m</sup> 50.

Les fossés auront un mètre d'ouverture en gueule; les talus formeront un angle de 40 degrés avec l'horizon.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché.

La Haye, le 29 mars 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-général de l'intérieur,  
en son absence,  
L'Adm-gén. de la justice,  
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.